

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Türklingelsender galvanisch

GB

Operating Instructions

Page 8

Doorbell transmitter direct

F

Mode d'emploi

Page 12

Emetteur galvanique de
sonnette de porte

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 18

Deurbelzender galvanisch

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 24

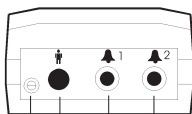
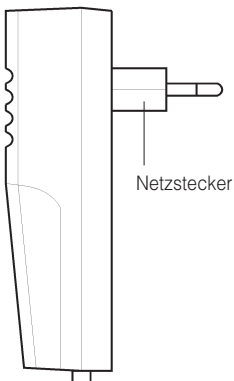
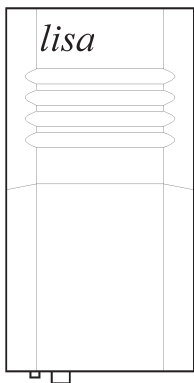
Trasmittitore galvanico
campanello di porta

E

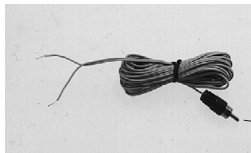
Instrucciones de servicio

Página 30

Emisor galvánico de timbre
de la puerta



- Anschluss-Buchse Tür II
- Anschluss-Buchse Tür I
- Personenruftaste
- Kanalwahlschalter



Türklingelkabel galvanisch
Bestell-Nr.:
A-2950-0 (Länge 5 Meter)
A-2951-0 (Länge 10 Meter)

— Stecker zum Anschluss an den
Türklingelsender galvanisch

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Türklingel-senders galvanisch* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Türklingel-sender galvanisch*
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen.

Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

Einstellen des richtigen Funkkanals

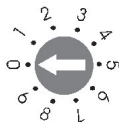
Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 ein-

gestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanalnummer steht.

Beispiel:
eingestellte Kanalnummer 0



Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am *Türklingel-sender galvanisch* wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blitzdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blitzdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blitzdauer auf 8 Sekunden eingestellt.

Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Anschluss an Türklingel/Gong

Türklingelsender galvanisch in die Wandsteckdose einstecken. Stecker des Anschlusskabels in die Buchse des Senders einstecken. Verlegen Sie die dünnen Kabel zu der jeweiligen Türklingel/Gong. Schliessen Sie jeweils die beiden Drähte an die Schraubkontakte der Türklingel an.

Achtung: Die Ansteuerung ist nur für den Anschluss von Niederspannungs-Klingelanlagen geeignet.

Niemals das dünne Kabel an die 230 V Netzspannung anschliessen! Das bedeutet für Sie Lebensgefahr und zerstört den Sender!

Die Eingangsspannung muss mindestens 3 Volt betragen und darf max. 15 Volt nicht überschreiten! Es kann Gleich- oder Wechselspannung angeschlossen werden. Beim Drücken der entsprechenden Klingeltasten Ihrer Wohnung blinken alle Empfänger mit der entsprechenden Blitzfolge.

Tür I und Tür II können am Empfänger unterschieden werden.

Hinweis: Für den Anschluss an 2 Türklingeln werden 2 Anschlusskabel benötigt.

Fehler-Ursachen

1. Zu kurz auf die Klingeltaste gedrückt = länger drücken.
2. Gleichstrom-Klingel vorhanden = Kabelanschluss wechseln (Drähte vertauschen!).
3. Klingelspannung zu niedrig = wenden Sie sich an eine Elektrofirma, die ihre Anlage gegebenenfalls umrüstet oder verwenden sie den Türklingelsender akustisch.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise. Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei.

Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Garantie

lisa-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand.

Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren

Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

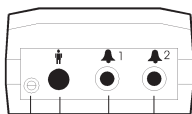
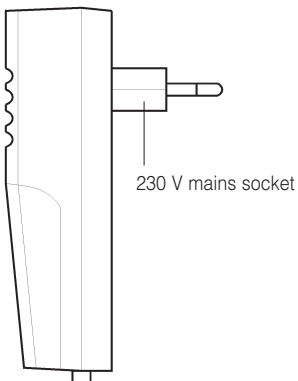
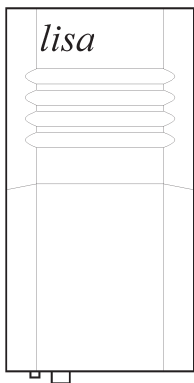
Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Eingangsspannung (Tür I, Tür II):	3-15 V AC/DC
Höhe:	121 mm
Breite:	65 mm
Tiefe:	35 mm
Gewicht:	200 g

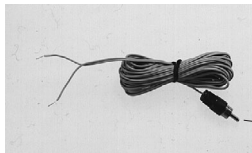


Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



- Connection socket for door II
- Connection socket for door I
- Person call button
- Channel selector switch



Direct connection doorbell cable
Order number:
A-2950-0 (length 5 m)
A-2951-0 (length 10 m)

— Plug to connection socket

Congratulations on purchasing the *doorbell transmitter direct*.

We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *lisa doorbell transmitter direct*
- Operating instructions
- Warranty card

lisa system introduction

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

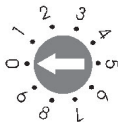
Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

Example:

Set channel number 0



Person call button

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

Duration of flashing signals

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the person call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the person call button.

Doorbell connection

Plug the transmitter into a convenient mains socket. Plug the 2.5 mm cinch plug of the doorbell cable into the socket at the underside of the transmitter. Lay the cable to the bell push or door chime. Connect both wires to the screw contacts of the bell push or door chime.

Warning: The transmitter is only designed to work with low voltage doorbells. Do not connect the thin doorbell cable to the mains supply. This could be extremely dangerous for the user and may destroy the transmitter. The doorbell voltage must be at least 3 Volts and must not exceed 15 Volts. Both AC and DC can be used. Pressing your doorbell will now cause each receiver to flash with the corresponding number of flashes. A second doorbell may be connected into the remaining doorbell socket. The receiver will flash differently for doorbell 1 and doorbell 2.

Failure causes

- You did not press the doorbell for long enough. Ring the bell for longer.
- If your doorbell system uses direct current voltage, you have not connected the wires with the correct polarity. Swap over the wires.
- The doorbell voltage of your system is too low. Either contact an electrician to have the doorbell system converted or use the doorbell transmitter acoustic.

Important note

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer. High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Warranty

The *lisa doorbell transmitter direct* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product

is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

Technical data

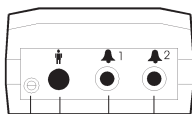
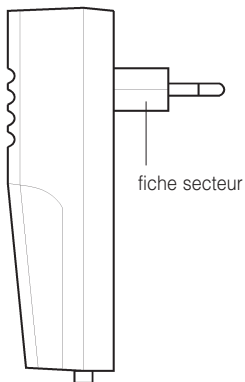
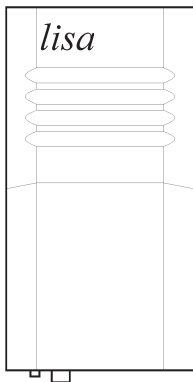
Power supply:	230 V, 50 Hz
Power consumption:	approx. 1 W
Input voltage (door I and door II):	3–15 V AC/DC
Height:	121 mm
Width:	65 mm
Depth:	35 mm
Weight:	200 g



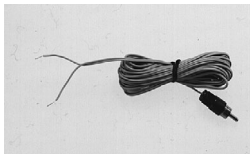
This product complies with European Union norms.

You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice



- prise pour branchement porte II
- prise pour branchement porte I
- touche d'appel de personnes
- sélecteur de canal



Câble galvanique de sonnette
de porte (longueur 10 mètres)

fiche de branchement à l'émetteur galva-
nique de sonnette de porte

Félicitations pour l'achat de cet *émetteur galvanique de sonnette de porte* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction.

Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si les pièces suivantes sont incluses :

- *Émetteur galvanique de sonnette de porte*
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux pour les convertir en impulsions hertziennes.

Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

Réglage du canal approprié

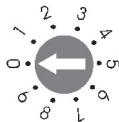
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet

également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante :

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple :
sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur de sonnette de porte, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes.

Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Raccordement à une sonnette ou un carillon

Introduire l'émetteur de sonnette de porte dans la prise de courant.

Introduire la fiche du câble galvanique de sonnette de porte dans la prise de l'émetteur. Poser le câble jusqu'à la sonnette ou au carillon. Raccorder les deux fils aux contacts vissés du carillon de la sonnette de porte.

Attention: L'émetteur ne convient qu'au branchement d'une sonnerie

de basse tension. Ne jamais raccorder le câble fin à une tension de secteur de 230 volts! Vous risqueriez de mettre vos jours en danger et de détériorer l'émetteur!

La tension à l'entrée doit être de 3 volts minimum et ne doit pas dépasser 15 volts maximum! On peut raccorder une tension continue ou une tension alternative. En actionnant le bouton de sonnette correspondant de votre appartement, tous les récepteurs se mettent à clignoter avec la succession de flashes correspondante.

Remarque: Si l'on prévoit de raccorder 2 sonnettes de porte, 2 câbles de branchement seront nécessaires. Sur le récepteur, on peut faire la distinction entre la porte I et II.

Causes d'erreurs

1. Actionnement trop rapide du bouton de sonnette = appuyer plus longtemps.
2. Présence d'une sonnerie en courant continu = changer la connexion des câbles (permuter les fils!).
3. Tension d'entrée de la sonnette trop basse = Adressez-vous à une entreprise électrique spécialisée qui adaptera le cas échéant votre installation ou utilisez l'émetteur acoustique de sonnette de porte

Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple : retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller.

Renseignez vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Maintenance et entretien

L'*émetteur galvanique de sonnette de porte* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

L'*émetteur galvanique de sonnette de porte* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est** pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

Données techniques

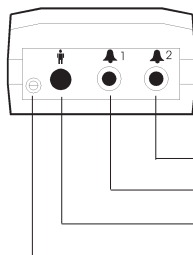
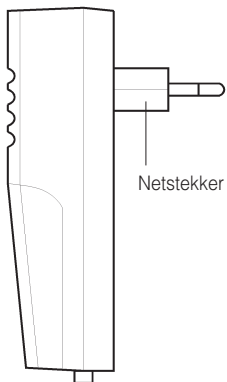
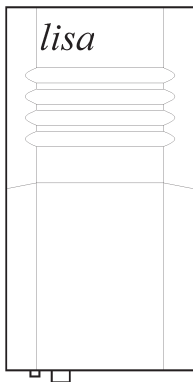
Tension d'alimentation :	230 V, 50 Hz,
Puissance absorbée :	envir. 1 W
Tension d'entrée (porte I, porte II) :	3-15 V AC/DC
Hauteur:	121 mm
Largeur:	65 mm
Profondeur:	35 mm
Poids:	200 g



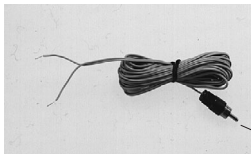
Ce produit répond aux normes de l'Union européenne.

Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



- Deurbelaansluiting II
- Deurbelaansluiting I
- Personen oproep schakelaar
- Kanaalkeuze-schakelaar



Deurbel kabel galvanisch

Stekker voor aansluiting op de *deurbel-zender galvanisch*

Wij feliciteren u met de aankoop van de *deurbelzender galvanisch*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *lisa deurbelzender galvanisch*
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiekaart

Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

Instellen van het keuzekanaal

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een

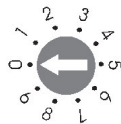
woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst-kanaalnummer 0



Personen oproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

Aansluiting van een deurbel

Sluit het bijgeleverde snoer rechtstreeks op de bel, dus niet op de trafo of beldrukker.

Let op: De *deurbelzender galvanisch* is geschikt voor aansluiting aan alle laagspanningsbellen van 3v tot 15v. Gebruik het belsnoer nooit voor een 220v aansluiting - dit is levensgevaarlijk! Verbind de zender nooit met de beltrafo en zeker niet met de 220v zijde daarvan. De deurbelzender is standaard voorzien van twee bel aansluitingen. Op de deurbelontvanger worden verschillende flitsignalen gegeven.

Storingen

1. Te kort op de deurbel gedrukt = langer aanhouden.
2. Gelijkstroom-bel = draai de plus en min om.
3. Minder als 3 v laagspanning = vraag uw installateur of gebruik een acoustische zender.

Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audiocien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijv. aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Garantie

De *deurbelzender galvanisch* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaal samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

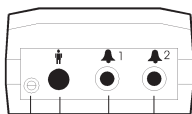
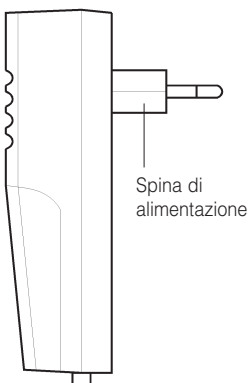
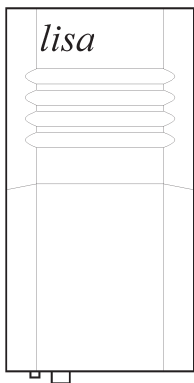
Technische gegevens

Voeding:	220V, 50 Hz
Stroomverbruik:	ca. 1 W
Ingangsspanning (deur I, deur II):	3-15 V AC/DC
Hoogte:	121 mm
Breedte:	65 mm
Diepte:	35 mm
Gewicht:	215 gr.

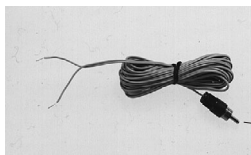


Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw vakhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.



- Presa di collegamento porta II
- Presa di collegamento porta I
- Tasto cercapersona
- Interruttore per la selezione del canale



Cavo galvanico campanello di porta
No. d'ordine:
A-2950-0 (lunghezza 5 metri)
A-2951-0 (lunghezza 10 metri)

— Connettore per il collegamento del *trasmettitore galvanico*

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di *trasmettitore galvanico del campanello di porta*. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che siano presenti tutti gli elementi qui elencati nel volume di fornitura:

- *lisa trasmettitore galvanico del campanello di porta*
- Istruzioni per l'uso
- Scheda di garanzia

Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il trasmettitore rileva i segnali e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio.

Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

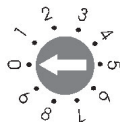
Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Tasto cercapersone

Premendo il tasto cercapersone si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

Come procedere

Togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto cercapersone: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto cercapersone.

Collegamento al campanello di porta

Inserire il trasmettitore nella presa a muro. Inserire il connettore del cavo del collegamento nella presa del trasmettitore. Collegare i cavi sottili ai rispettivi campanelli di porta.

Collegare rispettivamente entrambi i fili con i contatti a vite del campanello di porta.

Attenzione! Il comando è adatto solo per il collegamento a impianti a bassa tensione. Non collegare mai il cavo sottile ad una tensione di rete di 230 V! Il trasmettitore si distruggerebbe e Lei correrebbe il rischio di morte!

La tensione d'entrata deve essere di almeno 3 Volt, ma non deve superare i 15 Volt. Il collegamento può avvenire sia con corrente continua sia alternata. Quando si premono i relativi tasti campanello dell'appartamento, tutti i ricevitori iniziano a lampeggiare con le diverse sequenze luminose. E' possibile distinguere la porta I dalla II sul ricevitore.

Nota: Per eseguire il collegamento a due campanelli di porta sono necessari due cavi di allacciamento.

Motivi di guasto

1. Si è premuto troppo poco sul tasto del campanello = premere più a lungo
2. E' presente un campanello a corrente continua = sostituire l'attacco del cavo (scambiare i fili!)
3. Tensione campanello troppo bassa = interpellare una ditta elettrica o sostituire il campanello di porta oppure utilizzare un trasmettitore acustico del campanello di porta.

Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante. **In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.** Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Garanzia

Trasmettitore galvanico del campanello di porta ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore. **Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**



Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto

smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

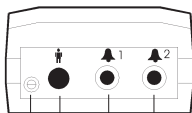
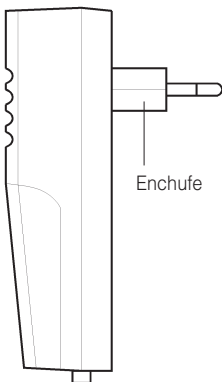
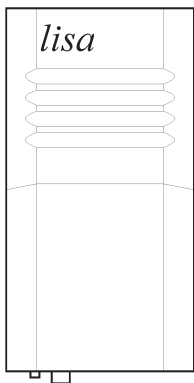
Dati tecnici

Alimentazione elettrica:	230 V, 50 Hz
Potenza assorbita:	1 W circa
Tensione d'entrata (porta I, porta II):	3-15 V AC/DC
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	200 g

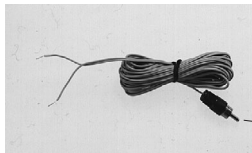


Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.
Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



- Jack Puerta II
- Jack Puerta I
- Botón de llamada de persona
- Conmutador de selección de canal



Cable galvánico de timbre de la puerta

No de pedido:

A-2950-0 (longitud: 5 metros)

A-2951-0 (longitud: 10 metros)

— Conector macho para la conexión al emisor galvánico de timbre de la puerta

Le felicitamos por la adquisición de este *radio emisor galvánico de timbre de la puerta* intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *lisa emisor galvánico de timbre de la puerta*
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

Ajuste del radiocanal correcto

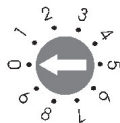
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:

número de canal ajustado 0



Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

Conexión al timbre de la puerta/gong

Conectar el emisor de timbre de la puerta en la caja de enchufe mural. Enchufar el macho del cable conector en el jack del emisor. Tender los cables delgados al timbre de la puerta/gong correspondiente. Conectar los dos hilos en los contactos de rosca del timbre de la puerta.

Cuidado: La excitación únicamente es apropiada para la conexión de instalaciones de timbres de baja tensión. ¡Los dos cables delgados jamás se deberán conectar a la tensión de alimentación de 230 V! ¡Esto significaría peligro de muerte para usted y destruiría el emisor!

La tensión de entrada deberá ser de por lo menos 3 voltios y no deberá sobrepasar los 15 voltios máximos. Se puede conectar tensión continua o alterna. Al presionar los botones de timbre correspondientes de su vivienda parpadearán todos los receptores con la secuencia correspondiente de destellos. En el receptor se puede distinguir entre puerta I y puerta II.

Nota: Para la conexión en 2 timbres de puerta se necesitarán 2 cables conectores.

Causas de errores

1. Se ha presionado el botón del timbre demasiado brevemente = presionar durante más tiempo.
2. Existe un timbre de corriente continua = cambiar la conexión del cable (¡trocar los hilos!).
3. Tensión del timbre demasiado baja = consulte a un establecimiento electricista o sustituya su timbre de la puerta/gong. (O utilizar un emisor acústico de timbre de la puerta.)

Advertencias importantes

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Garantía

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento.

En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos).

El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

Suministro de corriente:	230 V, 50 Hz
Consumo de potencia:	approx. 1 W
Tensión de entrada (puerta I, puerta II):	3-15 V CA/CC
Altura:	121 mm
Anchura:	65 mm
Profundidad:	35 mm
Peso:	200 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria KG

Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique Sàrl

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK